



อธิการบดี
เลขรับที่ ๗๗๔๙,
วันที่ 21 ก.ย. 2559
16.55

สำนักงานพัฒนาและฝึกอบรม
กองการเจ้าหน้าที่
เลขที่ ๙๒๗ ๒๐๒๕๙
วันที่ 19 ก.ย. 2559
เวลา 16.๐3 น.

บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ งานทรัพยากรมนุษย์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร: 45404-043202027

ที่ ศธ 0514.8/3539

วันที่ 19 กันยายน 2559

เรื่อง ขออนุมัติให้บุคลากรเดินทางไปราชการ ณ ต่างประเทศ

เรียน อธิการบดี ผ่านกองการเจ้าหน้าที่

วันที่ 19 ก.ย. 2559
เวลา 10.44

บัญชีของบุคคล
เลขที่ ๗6๐๐
วันที่ 20 ก.ย. 2559
เวลา 16.27

ด้วย นายวัสมีลล์ วัชรทวีศิลป ข้าราชการพลเรือนในสถาบันอุดมศึกษา ตำแหน่ง ผู้ช่วยศาสตราจารย์ สังกัดสายวิชามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มีความประสงค์เดินทางไปราชการ ณ ต่างประเทศ เพื่อนำนักศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาเยอรมันเพื่ออาชีพ ไปแลกเปลี่ยนเรียนรู้ภาษาเยอรมันร่วมกับนักศึกษาของ University Social Sciences and Humanities ณ สาธารณรัฐ สังคมนิยมเวียดนาม ตามข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการ ในระหว่างวันที่ 1 - 4 พฤศจิกายน 2559 ตาม หนังสือที่แนบมาพร้อมนี้

ในการนี้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์จึงใคร่ขออนุมัติให้บุคคลดังกล่าวเดินทางไปราชการ ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม โดยใช้งบประมาณค่าใช้จ่ายในการเดินทางจากงบประมาณเงินรายได้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ประจำปี 2560 จำนวน 65,000 บาท มีกำหนด 6 วัน ระหว่างวันที่ 31 ตุลาคม ถึง 5 พฤศจิกายน 2559

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

(Handwritten signature)

(รองศาสตราจารย์กุลธิดา ท้วมสุข)

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

เรียน อธิการบดี ผ่านรองอธิการบดีฝ่ายทรัพยากรบุคคล
กองการเจ้าหน้าที่ได้ตรวจสอบแล้ว เป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่กำหนด
จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา หากเห็นชอบ
โปรดอนุมัติ อธิการบดี
 โปรดลงนามในเอกสารในแนบนี้

(Handwritten signature)
อนุมัติ

(Handwritten signature)
(นายชัชชาติ หนองนา)

หัวหน้างานพัฒนาและฝึกอบรม

ปฏิบัติการแทนผู้อำนวยการกองการเจ้าหน้าที่

20 ก.ย. 59

(รองศาสตราจารย์สมหมาย ปรีเปรม)

รองอธิการบดีฝ่ายการคลังและทรัพย์สิน

รักษาการแทนอธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น

22 ก.ย. 2559

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ลิขิต หมายยศ)

รองอธิการบดีฝ่ายทรัพยากรบุคคล

เอกลักษณ์: บูรณาการมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์สู่สังคมและสากล

อัตลักษณ์: R3C ประกอบด้วย



กำหนดการเดินทางของนักศึกษา

- 30 ต.ค.2559 20.00 ออกเดินทางจากขอนแก่นไปยัง กทม
31 ต.ค. 2559 04.00 ถึง กทม
07.00 ออกเดินทางจากสนามบินดอนเมืองถึงโฮจิมินต์
11.00 ถึงเมืองโฮจิมินต์
12.00 ถึงที่พัก

1 – 14 พ.ย.2559

เข้าร่วมเรียนภาษาเยอรมัน ณ University of Social Sciences and Humanities, Vietnam

- 15 พ.ย. 2559 09.00 เดินทางกลับประเทศไทย
12.00 ถึงสนามบินดอนเมือง
18.00 ออกเดินทางจาก กทม
16 พ.ย. 2559
01.00 ถึงขอนแก่น

กำหนดการเดินทางของ ผศ.วัสมิลล์ วัชรกะวีศิลป์

- 30 ต.ค.2559 20.00 ออกเดินทางจากขอนแก่นไปยัง กทม
31 ต.ค. 2559
04.00 ถึง กทม
07.00 ออกเดินทางจากสนามบินดอนเมืองถึงโฮจิมินต์
11.00 ถึงเมืองโฮจิมินต์
12.00 ถึงที่พัก

1 – 4 พ.ย.2559

เข้าร่วมสังเกตการเรียนการสอนภาษาเยอรมัน ณ University of Social Sciences and Humanities, Vietnam

- 5 พ.ย. 2559 09.00 เดินทางกลับประเทศไทย
12.00 ถึงสนามบินดอนเมือง
18.00 ออกเดินทางจาก กทม
21.00 ถึงขอนแก่น



บันทึกข้อความ

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
รับที่ ๑๓ ก.ย. ๒๕๕๙
วันที่ ๑๖-๑๗
เวลา

ส่วนราชการ สาขาวิชาภาษาตะวันตก คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร. 44864

ที่ ศธ 0514.8.7/๖๗๒

วันที่ ๑๒ กันยายน 2559

เรื่อง ขออนุมัติเดินทางไปราชการ ณ ต่างประเทศ

เรียน คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

ด้วยหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาเยอรมันเพื่ออาชีพ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น มีความประสงค์จะจัด “โครงการศึกษาดูงานของนักศึกษาเพื่อสร้างเครือข่ายความร่วมมือกับ University Social Sciences and Humanities, Vietnam” ในระหว่างวันที่ 30 ตุลาคม – 16 พฤศจิกายน 2559 ณ University Social Sciences and Humanities, Vietnam สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม โดยใช้เงินรายได้งบประมาณปี 2560 จำนวน 65,000 บาท (หกหมื่นห้าพันบาทถ้วน) จาก แผนงาน ผู้สำเร็จการศึกษาสาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ งาน/โครงการ จัดการศึกษาสาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ รหัส 0214 หมวดรายจ่าย เงินอุดหนุนทั่วไป กิจกรรม การเรียนการสอน รหัส โครงการ..... โครงการสร้างเครือข่ายความร่วมมือกับ University Social Sciences and Humanities, Vietnam

ในการนี้ หลักสูตรฯ จึงใคร่ขออนุมัติให้ผู้ช่วยศาสตราจารย์วิสมิตล์ วัชรกะวีศิลป์ เดินทางไปราชการ ณ University Social Sciences and Humanities, Vietnam สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ในระหว่างวันที่ 29 ตุลาคม – 8 พฤศจิกายน 2559 และนักศึกษาดังรายชื่อที่แนบ เดินทางไปฝึกอบรมต่างประเทศ ณ University Social Sciences and Humanities, Vietnam สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ในระหว่างวันที่ 29 ตุลาคม -17 พฤศจิกายน 2559 พร้อมนี้ได้แนบเอกสารที่เกี่ยวข้องมาด้วยแล้ว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุมัติ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์วิสมิตล์ วัชรกะวีศิลป์)

ประธานกรรมการบริหารหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต

สาขาวิชาภาษาเยอรมันเพื่ออาชีพ

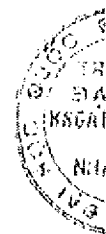


เอกสารนี้: บูรณาการมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์สู่สังคมและสากล

รหัสเอกสาร: R3C ประกอบด้วย



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
UNIVERSITY OF SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES
VIETNAM NATIONAL UNIVERSITY, HO CHI MINH CITY, VIETNAM
AND
FACULTY OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES,
KHON KAEN UNIVERSITY, THAILAND

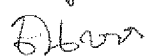


Faculty of Humanities and Social Sciences of Khon Kaen University (hereafter called "HU SO - KKU") and University of Social Sciences and Humanities, Vietnam National University, Ho Chi Minh City, Vietnam (hereinafter called "USSH-VNU-HCMC") (hereinafter referred to collectively as the "Partners") are mutually committed to the advancement of higher education and recognize the importance of fostering international communication and collaboration, and of enabling our students to have a greater understanding of and sensitivity to other cultures and global issues facing our world community. The Partners agree to the following Memorandum of Understanding (MOU) as a statement of intent to work toward developing collaborative programs and fostering international cooperation.

ARTICLE 1: THE PURPOSE

The purposes of this cooperation between the Partners are as follows:

- to promote interest in the teaching and research activities of the respective institutions, and
- to deepen the understanding of the economic, cultural, environmental and academic benefits of cooperation between the respective institutions.

สำเนาถูกต้อง

(นางนัชชา ชำนิกุล)
บุคลากร

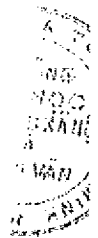
ARTICLE 2: AREAS OF COOPERATION

This MOU will serve as a general framework for cooperation between two institutions and is intended to facilitate the discussion of more specific programs of collaboration. In particular, the Partners agree:

- (a) Exchange of students;
- (b) Exchange of university faculty and staff;
- (c) Accreditations of credits
- (d) Joint research projects in areas of mutual interest.
- (e) Participation in seminars or conferences organized by either institution;
- (f) Language training programs;
- (g) Exchange of academic and research materials, publication and other information
- (h) Special short-term academic programs;
- (i) Joint cultural programs;
- (j) Other exchanges as may be agreed to by the Partners

Both institutions subscribe to a policy of equal opportunity and will not discriminate on the basis of race, gender, ethnicity, religion, national origin, or handicap.

Before these activities can be implemented, both parties shall discuss the problems involved to the satisfaction of each party and enter into specific activity agreements based on the mutually agreed objectives and outcomes of the partnership.



ARTICLE 3: ADMINISTRATIVE RESPONSIBILITY

The Office of International Cooperation and International Project Development at the University of Social Sciences and Humanities, Ho Chi Minh City, Vietnam (E-mail: icd@henussh.edu.vn) and the International Relations Section, Faculty of Humanities and Social Sciences, Khor Kaen University, Thailand (E-mail: sajiko@kku.ac.th) shall serve as coordinators of this MOU at their respective institutions. Notification of any change in liaison officers may be made by letter.

ARTICLE 4: FINANCE AND SERVICES

1. This MOU is not considered to be a binding contract creating legal and financial relationships between the Partners. Rather, it is designed as a framework to facilitate and develop any program agreements executed between the two partners.

สำเนาถูกต้อง
อีโง
(นางฉวีชา ชำนิกุล)
บุคลากร

2. Further agreements concerning any programs/activities under this MOU shall provide details concerning the specific commitments made by each part and shall not become effective until they have been reduced to writing, executed by the duly authorized representatives of the Partners, and approved in writing by the governing boards of the partners.
3. The scope of the activities under this MOU shall be determined by the funds regularly available at both institutions for the types of collaboration undertaken and by financial assistance as may be obtained by either institution from external sources.
4. The obligations and opportunities under this MOU are non-exclusive, and the partners may enter into other agreements to achieve the same goals.

ARTICLE 5: VALIDITY, AMENDMENT AND TERMINATION

1. This MOU shall be made in English and shall become effective as of the date of signatures of both partners.
2. This MOU may be modified through mutual discussion and consent of the two partners. Any agreed modifications and/or amendments made during the validity period of the MOU shall be made as appendix to this MOU.
3. Upon approval by each partner, this MOU shall remain in effect in five-year term and be automatically renewed in the next five years unless any termination is raised. Termination of the MOU shall require a minimum of six months advance notice and shall be without penalty. If this MOU is terminated, neither partner shall be liable to the other for any monetary or other losses which may result. Activities in progress at the time of termination of this MOU shall be permitted to conclude as planned unless otherwise agreed.

In Witness of the terms of this MOU, our signatures are affixed:

Signed for and on behalf of

Signed for and on behalf of

Faculty of Humanities and Social Sciences,
Khon Kaen University, Thailand

University of Social Sciences and
Humanities, HCMC, Vietnam

Assoc. Prof. Dr. Kulinda Tuamsuk
Dean

Prof. Dr. Vo Van Sen
President

Date: Sept 2015

Date:

สำเนาถูกต้อง
Blawh.
(นางฉวีฉา ชำนิกุล)
บุคลากร



Vietnam Nationaluniversität Ho-Chi-Minh-Stadt
Hochschule für Geistes- und Sozialwissenschaften
Fakultät für Deutsche Linguistik und Literatur

Empfänger:

Khon-Kaen Universität

Herr Wassamill

*Mittraphap-Str. 18,
Nai Mueang, Mueang-Khon-Kaen-Distrikt,
Khon-Kaen 40000, Thailand*

Dr. Le Xuan Giao
Leiter

Dinh-Tien-Hoang-Str. 10 – 12,
Distrikt 1, Ho-Chi-Minh-Stadt
Tel.: (00 848) 3822 1911 - 139

[http://nvd.hcmussh.edu.vn/
lexuangiao@hcmussh.edu.vn](http://nvd.hcmussh.edu.vn/lexuangiao@hcmussh.edu.vn)

Ho-Chi-Minh-Stadt, 07.09.2016

Bestätigung der Aufnahme thailändischer Studierenden

Sehr geehrter Herr Wassamill,

hiermit bestätige ich, folgende zwei von Ihnen empfohlene Studentinnen bei uns im Zeitraum vom 31.10.2016 bis zum 15.11.2016 aufzunehmen:

- 1) Herr THASSATORN KHAJONRIT
Geburtstag: 31 July 1993
- 2) Frau SIRINATDA BUTSRI
Geburtstag: 27 April 1995
- 3) Frau CHATTARIKA SIMCHAROEN
Geburtstag: 5 May 1995
- 4) Frau SAWARIN CHARODRAM
Geburtstag: 29 April 1995

In dem oben genannten Zeitraum ist den vier Studierenden gestattet, deutschsprachige Seminare an der Fakultät für Deutsche Linguistik und Literatur zu besuchen.

Mit freundlichen Grüßen

Dr. Le Xuan Giao
Fakultätsleiter

ดำเนินการโดย
B. K. K.
(นางฉวีชา ขำนิกุล)
บุคลากร

คำแปล

มหาวิทยาลัย Social Sciences and Humanities เมือง Ho Chi Minh ประเทศ เวียดนาม

เรียน Mr. Wassamill มหาวิทยาลัยขอนแก่น

พร้อมกันนี้ขอรับรองว่า นักศึกษาดังรายชื่อต่อไปนี้ จะมาแลกเปลี่ยนเรียนรู้ภาษาเยอรมัน ณ มหาวิทยาลัย

Social Sciences and Humanities เมือง Ho Chi Minh ประเทศ เวียดนาม ระหว่างวันที่ 31 ต.ค.- 15 พ.ย.

2559

1. นายทัศนร ขจรฤทธิ์ เกิดวันที่ 31 ก.ค. ปี ค.ศ. 1993
2. นส. สิริรัตดา บุตรศรีเกิดวันที่ 27 เม.ย. ปี ค.ศ. 1995
3. นส. ฉัตรธิกา ชิมเจริญเกิดวันที่ 5 พ.ค. ปี ค.ศ. 1995
4. นส. สวรินทร์ จรดรัมย์เกิดวันที่ 29 เม.ย. ปี ค.ศ. 1995

ด้วยความนับถือ

Dr. Le Xuan Giao

คณบดี

ศาสตราจารย์
อ.ฮาน,
(นางณัชชา ชำนิกุล)
บุคลากร